

NACIONES UNIDAS

UN 1274



ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL
A/33/101
S/12707
17 mayo 1978
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo tercer período de sesiones
Tema 28 de la lista preliminar*
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo tercer año

Carta de fecha 16 de mayo de 1978 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de enviar adjunta una carta de fecha 16 de mayo de 1978 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Nail Atalay, Representante del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradecería tuviera a bien hacer distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ilter TURKMEN
Embajador
Representante Permanente

* A/33/50/Rev.1.

ANEXO

Carta de fecha 16 de mayo de 1978 dirigida al Secretario General
por el Sr. Nail Atalay

Tengo la seguridad de que Vd. convendrá en que la reanudación de las conversaciones entre las comunidades ha menester de una atmósfera de calma y tolerancia y de las buenas intenciones de las partes interesadas. Cabe lamentar que los líderes grecochipriotas estén haciendo todo lo posible por destruir todas las posibilidades de reconciliación, como política preconcebida.

La producción a diario de propaganda antiturca en la prensa, radio y televisión griegas y las declaraciones desafiantes de los líderes grecochipriotas han llegado a su culminación, especialmente después de la decisión adoptada por el Comité de Relaciones Exteriores del Senado de los Estados Unidos en el sentido de proseguir con el embargo de armamentos contra Turquía.

Un indicio de ello se advierte en los comentarios del Sr. Rolandis, Ministro de Relaciones Exteriores grecochipriota, quien en su alocución durante un almuerzo del Lions Club que se llevó a cabo en Larnaca el 12 de mayo de 1978, describió las propuestas turcochipriotas como "ni siquiera dignas de ser arrojadas al cesto de los desperdicios".

Por otra parte, el Presidente de la Cámara de Representantes grecochipriota, en un mensaje con ocasión del Día de la madre, dijo: "No puede haber solución, ninguna solución viable, si no es la creación de un Estado unitario". Esta declaración está en franca contradicción con el acuerdo logrado entre el Presidente Denktas y el desaparecido Arzobispo Makarios, que se celebró en presencia de Vd. el 12 de febrero de 1977, en el sentido de que podría encontrarse una solución a la cuestión de Chipre dentro del marco de "un Estado bicomunal, federal".

Vuestra Excelencia convendrá en que la parte grecochipriota debe comprender que no existe correlación entre la cuestión de Chipre y las relaciones entre Turquía y los Estados Unidos de América. En un artículo de fondo de The New York Times del 12 de mayo de 1978 se hizo una declaración elocuente al respecto:

"Han pasado unas tres semanas desde que la comunidad turcochipriota presentó nuevas propuestas para resolver el problema de Chipre. Pero los grecochipriotas se rehúsan a sentarse a la mesa de deliberaciones para tratarlas. Se generaliza la impresión de que los griegos cuentan con que el embargo parcial de armamentos estadounidense contra Turquía causará una oferta aún mejor. Es menester disuadirlos de esas especulaciones.

"... En el plan turco hay bases para la negociación y, si los grecochipriotas persisten en su negativa a considerarlas seriamente, el Congreso debería levantar el embargo, como ya lo ha solicitado la Administración Carter."

En el artículo se continúa diciendo:

"Los turcochipriotas dicen que todos los aspectos de su propuesta son negociables. Pero es poco probable que pueda apartárselos mucho de las directrices de su proyecto de constitución. Y tampoco debería hacerse tal cosa. Sin embargo, no hay razón alguna para que no se los presione a fin de que cedan más territorio. Los grecochipriotas nunca sabrán cuánto más territorio, a menos que emprendan serias deliberaciones con los turcos. Esas deliberaciones deben llevarse a cabo, y si el embargo estadounidense las estorba, debe suprimírsele."

También en The Times de Londres, en un artículo de fondo del 8 de mayo de 1978, se expresaba la misma opinión al manifestar:

"Sería mejor estrategia para los grecochipriotas volver a la mesa de negociaciones y ver cuánto valen en la práctica las políticas turcas de flexibilidad."

Asimismo, en un artículo de fondo de The Washington Post del 13 de mayo de 1978 se destacaba que "las propuestas /turcochipriotas/ siguen estando disponibles como una respetable base para las negociaciones".

En vista de todos esos y otros comentarios de la prensa mundial y declaraciones de estadistas mundiales, la actitud intransigente y la violenta reacción de los líderes grecochipriotas contra todo lo que proceda de la parte turca debería ser motivo de preocupación para todos quienes esperan la continuación de las conversaciones entre las comunidades turcochipriota y grecochipriota, en un plano de igualdad y bajo los auspicios de Vuestra Excelencia.

En esas condiciones, la posición de los grecochipriotas no da cabida al optimismo y confirma, en términos inequívocos, su determinación de continuar la lucha en pro de la helenización de Chipre (Enosis), sin tener en cuenta el derramamiento de sangre, el dolor y la catástrofe que ella ha acarreado a la isla por más de un cuarto de siglo.

Le agradecería tuviera a bien hacer distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Embajador
Representante Permanente
